

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-96-1-87-94

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ АРХАИЗМОВ В РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ, СОБРАННОМ В ХОДЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИНТЕРВЬЮИРОВАНИЯ)

© *Марина Сергеевна. Локтева¹, Юлия Николаевна Точилина², Наталья Сергеевна Годжаева³*
Кемеровский государственный университет, г. Кемерово, Россия
¹abrikol13@mail.ru ²totschilina-juli@mail.ru ³godjayeva@mail.ru

Аннотация. Рассматриваются архаизмы, имеющие лексические соответствия в современном немецком языке. Исследование выполнено на материале современных толковых словарей, «Лексикона древних слов и понятий (архаизмов)», приводятся результаты опроса носителей немецкого языка, ориентированного на выявление уровня восприятия и понимания архаизмов. Цель исследования, заключается в том, чтобы рассмотреть архаическую лексику немецкого языка с точки зрения современного носителя языка. Современное общество не всегда имеет представление о культурном прошлом, информацию о котором содержит в своей структуре устаревшее слово. Был проведен опрос жителей Германии с целью выявления особенностей восприятия ими архаической лексики. Результаты исследования показали, что не всегда информация о слове, содержащаяся в словарной статье, совпадает с восприятием этого слова носителями современного языка, и что среднее употребление архаизмов меньше, чем среднее значение этих слов. Сделан вывод о том, что интенсивные изменения в языке всегда тесно связаны с изменениями социальными, политическими и экономическими.

Ключевые слова: устаревшая лексика, архаизмы, историзмы, семантика, носитель языка.

Для цитирования: Локтева М.С., Точилина Ю.Н., Годжаева Н.С. Использование лексических архаизмов в речи носителей немецкого языка (на материале, собранном в ходе лингвистического интервьюирования) // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 96. № 1. С. 87-94. doi: 10.18522/2070-1403-2023-96-1-87-94

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

The use of lexical archaisms in speech of native German speakers (based on the material collected during linguistic interviewing)

© *Marina S. Lokteva¹, Yulia N. Tochilina², Natalya S. Godzhaeva³*
Kemerovo state university, Kemerovo, Russian Federation
¹abrikol13@mail.ru ²totschilina-juli@mail.ru ³godjayeva@mail.ru

Abstract. It is considered archaisms that have lexical correspondences in the modern German language. The study was carried out on the material of modern explanatory dictionaries, the Lexicon of ancient words and concepts (archaisms), the results of a survey of German speakers aimed at identifying the level of perception and understanding of archaisms are presented. The purpose is to examine the archaic vocabulary of German language from the point of view of modern society does not always have an idea of the cultural past, information about which is contained in an outdated word in its structure. The authors conducted a survey in order to identify the peculiarities of the perception of archaic vocabulary by the speakers of the modern German language. The results of the study showed that the information about a word contained in a dictionary entry does not always coincide with the perception of this word by native speakers of the modern language and that the average use of archaisms is less than the average meaning of these words. It is concluded that intensive changes in the language are always closely related to social, political and economic changes.

Key words: obsolete vocabulary, archaisms, historicisms, semantics, native speaker.

For citation: Marina S. Lokteva, Yulia N. Tochilina, Natalya S. Godzhaeva The use of lexical archaisms in speech of native German speakers (based on the material collected during linguistic interviewing). *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 96. No 1. P. 87-94. doi: 10.18522/2070-1403-2023-96-1-87-94

Введение

Язык отражает актуальную для говорящего коллектива действительность, его историю и культуру. При этом все языки в мире подвержены изменениям. Меняется общество, меняется и язык – уходит старое, появляется новое. Как указывают Е.Г. Молодых-Нагаева, Н.И. Сперанская и О.Е. Яцевич «В современном немецком языке без знания английского практически нельзя обойтись, тем более, если речь идет о профессиональной деятельности в таких сферах как информационные технологии, нефтегазовая отрасль, электроника, медицина, машиностроение и т.д. Повседневное общение и деловая коммуникация тоже не избежали влияния новых реалий и их названий, современная молодежь использует англицизмы в ущерб немецким эквивалентам, когда желает продемонстрировать свое образование, быть «в тренде». Даже добропорядочные домохозяйки ругаются, используя «крепкие выражения» из английского, полагая, что такая лексика звучит более мягко и утонченно, чем на родном языке» [4, с. 99-100]. Но неоспоримым является тот факт, что именно язык сохраняет связь времен, в нем хранится информация о прежней материальной и духовной культуре общества. В этом заключается одна из важных функций лексики – фиксировать интеллектуальные и материальные достижения людей, цивилизации в целом. В данной статье мы рассматриваем архаическую лексику немецкого языка с точки зрения современности. Данная тема представляется нам очень актуальной, так как обращение к истокам способствует расширению картины мира. Изучению архаической лексики немецкого языка посвящены работы многих исследователей, как в России, так и за ее пределами, например И.Г. Ольшанского, А.Е. Гусевой, Л.А. Лазутовой, И.В. Борисовской, С.Г. Стерлигова, Г.С. Колесник, Т.И. Щелок, Е.А. Коржневой, Jang Ae Yoon, B. Mrozek, R. Keller и др.

К сожалению, сегодня носители языка зачастую либо совсем не понимают смысл устаревших слов, с огорчением признавая лишь возможность гадать о значении старинного слова, или понимают его после каких-то изысканий, в частности, при обращении к толковым или специализированным словарям [2, с. 319]. Непрерывно растущий пласт забытых слов требует опоры на специализированные историко-лингвистические словари устаревших слов, которые «способны уберечь нас от забвения собственных духовных ценностей» [3, с. 6].

Указанный выше процесс перехода некоторых слов из активного употребления носителями языка в класс пассивной устаревающей лексики делает актуальным проблему исследования лексико-семантического состава современного немецкого языка. Однако, как показывает проведенный опрос в 2018–2019 гг. в Германии в г. Лейпциг в рамках настоящего исследования, современные носители немецкого языка в возрасте от 18 до 76 лет часто не знают даже значения слов, связанных с названиями месяцев.

В данной статье предметом анализа выступает устаревшая и устаревающая лексика, т.е. лексика, которая по тем или иным причинам вытесняется из повседневного употребления или наполняется новым содержанием, при этом первоначальное значение не исчезает, а остается в словаре. Особое значение авторы данной статьи уделили употреблению устаревшей лексики и анализу восприятия ее носителями современного немецкого общества.

Источниками практического материала послужил корпус языковых единиц (ЯЕ), полученный в ходе сплошной выборки из «Лексикона древних слов и понятий (архаизмов)» [8], а также эмпирические данные, полученные в ходе проведенного опроса. Но, к сожалению, современный носитель языка не всегда может распознать значение устаревшего слова.

В качестве ведущих научных методов, которые применялись для исследования, выступают дефиниционный и контекстуальный анализ, методы сплошной и целенаправленной выборки, а также наиболее часто используемый метод сбора эмпирической информации – метод лингвистического интервьюирования, или иначе метод опроса. И.А. Стернин, описывая методы лингвистического исследования, придает большое значение таким антропометрическим методам, которые способствуют «получению знаний о языке через обращение с различными вопросами и заданиями к самим носителям языка» [5]. Он выделяет «две основные разновидности (формы) антропометрического метода – опрос (другие термины – анкетирование,

лингвистическое интервьюирование) и эксперимент» [5]. «В обоих случаях результаты подвергаются той или иной статистической обработке, на основании чего делаются выводы о доминирующих тенденциях, ядерных и периферийных признаках языкового явления» [5]. Освещаемое в статье исследование направлено на решение следующих задач: 1) дать определение понятию архаическая лексика; 2) выявить причины вытеснения слов и отдельных их значений; 3) провести опрос среди местного населения Германии с целью обобщить субъективные данные информантов и сделать выводы об особенностях восприятия и степени понимания ими значений некоторых слов.

Язык находится в постоянном движении и развитии. Наиболее ярким свидетельством динамического характера языка является изменения в составе не только активного, но и пассивного словарного состава языка. Некоторые слова используются все реже и реже, устаревают, становятся архаичными и даже могут полностью исчезнуть. Процесс старения и исчезновения словарного запаса происходит намного медленнее, чем появление новых слов и словосочетаний.

Слова устаревают вместе со своими денотатами, поэтому в научной исторической литературе при описании прошлого, когда приходится называть явления и предметы, ушедшие из жизни, но характерные для какой-то определенной эпохи, используются слова, называемые «историзмами». Под историзмами в данной статье мы понимаем слова, которые больше не используются носителями языка, потому что эти слова обозначают объекты или явления, которые устарели или полностью исчезли из жизни людей. Они наиболее тесно связаны с конкретной историей народа. Например, политические, экономические и социальные события переломного периода Германии, в результате которого ГДР присоединилась к ФРГ, нашли свое отражение в языке. Многие из них были связаны с жизнью в ГДР, с ее политическими институтами и превратились в историзмы в результате изменений, связанных с общественной жизнью людей, например *der Staatsrat* – Государственный совет Восточной Германии (ГДР), *die Volkskammer* – Народная палата, *die DDR* – ГДР, *der Aktivist* – активист и др. Подобные историзмы возникают на всех стадиях развития языка. Однако существуют различия в использовании этих лексем в разных немецкоязычных странах и регионах. Например, в Австрии до сих пор используется устаревшее слово *die Maut* – *дорожная пошлина*. В свою очередь под «архаизмами» мы понимаем реалии, которые не вышли из употребления, однако они вытеснены более новыми синонимами, например *die Minne* – *die Liebe* (любовь), *der Hornung* – *der Februar* (февраль), *der Oheim* – *der Onkel* (дядя) и др. Именно архаизмы являются предметом настоящего исследования.

Язык, конечно же, меняется со временем. Современное поколение сейчас многого не понимает в текстах 19-ого и начала 20-ого веков. В то время жизнь была другая, предметы и реалии были другие, идеология и общественный строй тоже были другие. Язык отражает процессы эволюции и приспособления языка к изменяющимся внешним факторам и условиям его функционирования. Наиболее заметные изменения наблюдаются в самой динамичной языковой сфере – лексико-семантической. Приведем примеры. Слово *die Frau* сейчас означает «женщина», но это слово стало общеупотребительным в этом значении только к началу 19 века, а раньше оно имело значение «госпожа, важная, благородная женщина», этим словом называли женщин, которые имели титул, простых женщин именовали *Weib*, поэтому при обращении к женщине в современном немецком языке в качестве русского «госпожа» говорят «фрау», а нейтральное ранее *Weib* теперь означает в разговорной речи «бабенка», «баба» (неодобр.).

Характеризуя с этой точки зрения систему немецкого языка в целом, можно констатировать, что она претерпевает в ряде аспектов существенные количественные, качественные и функциональные изменения. Главные изменения в немецком дискурсе связаны с исчезновением прежней политической системы, идеологии, с появлением и быстрым развитием рекламного и коммерческого дискурса. Лексика, не востребованная социальными, политическими, историческими условиями, стирается из памяти современных носителей языка, обедняя, таким образом, национально-культурную составляющую общества.

Обсуждение

Архаизмы присутствуют в различных текстах. Немецкий язык живет и развивается. Ежегодно, согласно немецким источникам, в язык приходит примерно 200 новых слов, а с марта 2020 г. по декабрь 2021 г. в условиях пандемии коронавируса немецкий язык пополнился 2000 новыми понятиями без учета научно-технической терминологии. Это значит, что новые слова рождаются каждый день: одни появляются как результат заимствования из других языков, другие же создаются на базе родного языка. Когда исчезают слова, меняется не только язык, но и жизнь людей, говорящих на нем. Однако процесс архаизации слова может занимать десятилетия. Не случайно, что в любом авторитетном словаре можно найти пометки *veraltend* (устаревающее) или *veraltet* (устаревшее).

В 2018–2019 гг. в Германии в городе Лейпциг среди носителей языка был проведен опрос, в ходе которого 93 участникам (100%) в возрасте от 18 до 76 лет (средний возраст респондентов составил 35 лет) были предложены архаизмы для определения их дефиниции. Отбор лексики осуществлялся методом целенаправленной выборки из онлайн-словаря «Лексикон древних слов и понятий (архаизмов)» [8] (на настоящий момент данный словарь содержит 2323 архаизма, а на момент нашего исследования в 2018 г. количество архаизмов достигало 1140 слов, т.е. за 4 года устарело еще более 1000 слов и выражений, что может свидетельствовать о достаточно быстром процессе архаизации в современных условиях). Опрос осуществлялся в один этап в письменной форме. Перед тем, как приступить непосредственно к ответам на вопросы нашего исследования, респондентам предлагалось ответить на так называемые вопросы паспортной группы: *Geschlecht* (пол), *Tätigkeit* (род деятельности) и *Alter* (возраст).

Для выявления уровня понимания носителями немецкого языка архаизмов участникам опроса были предложены следующие вопросы и задания:

Задание 1. Выделите слова, значения которых Вы знаете.

Процедура выполнения данного задания заключалась в следующем: испытуемым предлагалась таблица, где в первой графе были представлены отдельные предложения, каждое из которых содержало архаизм (он был обязательно маркирован для того, чтобы испытуемый понял, какую единицу ему необходимо проанализировать). Во второй графе респондентам необходимо было отметить, является ли выделенное слово им знакомым или нет. Далее носители языка, выступающие как бы в роли экспертов, должны были указать, является ли, по их мнению, слово устаревшим. И наконец, при условии того, что слово является для испытуемых знакомым, предлагалось написать возможные слова-заменители (*Ersatzwörter*). Мы намеренно не стали употреблять в анкете термин *Synonym*, так как предположили, что он может быть неизвестен определенному кругу людей (ведь среди опрашиваемых могли встретиться люди без образования). Результаты выполнения данного задания представлены в табл. 1.

Таблица 1

Результаты выполнения задания 1

Слова	Количество ответов «Знаю» / процентное соотношение от общего числа респондентов	Количество ответов «Не знаю» / процентное соотношение от общего числа респондентов
küren	54 (58,1%)	39 (41,9%)
Daus	34 (36,6%)	59 (63,4%)
Backfisch	48 (51,6%)	45 (48,4%)
Julmond	42 (45,2%)	51 (54,8%)
Hartung	35 (37,6%)	58 (62,4%)
Hornung	28 (30,1%)	65 (69,9%)
Lenzing	19 (20,4%)	74 (79,6%)
Ostermonat	67 (72,0%)	26 (28,0%)
Maien	80 (86,0%)	13 (14,0%)
Brachmonat	17 (18,3%)	76 (81,7%)
Heuert	31 (33,3%)	62 (66,7%)

Ernting	63 (67,7%)	30 (32,3%)
Scheidung	45 (48,4%)	48 (51,6%)
Gilbhard	11 (11,8%)	82 (88,2%)
Nebling	61 (65,6%)	32 (34,4%)

Первым в предложенном списке был архаизм *küren* (jmdn. (aus einer größeren Gruppe von Anwärtern) für einen Ehrenposten, Ehrentitel wählen – выбирать кого-либо из группы претендентов на почетную должность, присуждать почетный титул). Еще в словаре Deutsches Universalwörterbuch (Duden) 1989 года [6] (а значит 33 года назад) это слово имеет пометку *veraltet*, однако, как показал наш опрос, даже сейчас не все носители немецкого языка воспринимают его как устаревшее из (93 (100%)) испытуемых лишь 44 (47,3%) отметили графу *veraltet*). В столбце, где испытуемым предлагалось написать возможные слова-заменители (*Ersatzwörter*), носители немецкого языка привели целый ряд глаголов. В основном глагол *küren* они употребляют как синоним глаголов *wählen* (выбирать) и *ernennen* (назначать). Однако помимо этих синонимов упоминались следующие: *krönen* (короновать), *benennen* (выдвигать), *weihen* (посвящать), *ehren* (почитать, чествовать), *auszeichnen* (отмечать, награждать), *bestimmen* (назначать), *einsetzen* (назначать), *erheben* (возвести), *intronisieren* (возводить на престол). Стоит отметить, что именно это слово явилось по результатам опроса самым знакомым для немцев: 54 (58,1%) респондента отметили его как *bekannt* и лишь 39 (41,9%) как *unbekannt*. Примечательно и то, что слово оказалось незнакомым как для людей младшего, так и старшего поколения: в данную группу попали 5 молодых людей, 3 из которых студенты и 2 пенсионера.

Лишь 34 (36,6%) испытуемых смогли вспомнить смысл выражения *Was der Daus*. Слово *der Daus* имеет следующие значения: 1. игральная кость в два очка; 2. туз. Карточные игры называли в старые времена *des Teufels Gesetzbuch* (букв. чертовский молитвослов). По этой причине *der Daus* стало эвфемизмом слова *der Teufel* (черт) и использовалось в таких выражениях, как *Ei der Daus* и *Was der Daus* (что за чёрт!). Почти все респонденты (33 (35,5%) из 34 (36,6%)), которым было известно данное контекстуальное значение слова *der Daus*, и которым не составило труда написать слова-заменители, отнесли его к устаревшей лексике. Лишь один из испытуемых посчитал что данное выражение не является архаизмом, так как используется в диалектах.

Проанализируем следующий пример, содержащий архаизм: *Sie war noch ein Backfisch, als die Rote Armee 1940 die baltischen Staaten besetzte* (она была еще *подростком* (букв. жареной рыбой), когда в 1940 году Красная армия вошла в страны Балтии). В немецкий язык такое значение слово *der Backfisch* получило благодаря рыбакам британских островов. Там *backfisch* – это рыба, которую рыбак, достав из сети, отпускает в море, так как она слишком маленькая (*zu jung*) и худая (*zu mager*) для употребления в пищу. В графе *Ersatzwort* можно было также встретить такие прилагательные, как *jung* (молодая), *unwissend* (невежественная, не знающая), *unbedarft* (неопытная, наивная) и *knackig* (привлекательная). Таким образом, в данном случае можно говорить о синтагматических связях (грамматический класс слова-заменителя отличен от грамматического класса предложенного архаизма). Касательно вопроса отнесения носителями языка слова *Backfisch* к устаревшей лексике, то почти все испытуемые, знающие значение данного слова, посчитали его устаревшим, и лишь каждый четвертый отнёс его к разряду не вышедшей из употребления лексики. В результате опроса выяснилось, что имеют место быть возрастные различия между испытуемыми: средний возраст носителей языка, для которых предложенное слово *Backfisch* было неизвестным, составил 27 лет (отметим еще раз, что в опросе приняли участие люди в возрасте от 18 до 76 лет). Такой вывод мы считаем очень логичным, так как слово, несколько десятилетий назад ставшее архаизмом, может быть еще знакомым более старшему поколению (средний возраст людей, которым слово в этом значении было известно, составил 40 лет).

Нам также представлялось достаточно интересным проанализировать, знают ли немцы прежние названия месяцев, ведь как известно, что те названия месяцев, которые используют-

ся сегодня, исторически довольно молоды. До эпохи Возрождения в обращении были названия, относящиеся к периодам сбора урожая и природным явлениям. Мы нашли и внесли в опросник эти названия (результаты представлены в табл. 1): Julmond (декабрь), Hartung (январь), Hornung (февраль), Lenzing (март), Ostermonat (апрель), Maien (май), Brachmonat (июнь), Heuert (июль), Ernting (август), Scheiding (сентябрь), Gilbhard (октябрь), Nebling (ноябрь). Так, например, что касается *der Julmond* (декабрь), пример был следующий: *Im Julmond herrscht der Gott Donar* (в *декабре* властвует бог Донар). 42 (45,2%) респондента обоих полов и разного возраста (от 21 года до 57 лет) отметили, что данное слово им знакомо и является несомненно устаревшим, однако 7 (7,5%) из них не предложили слова-заменителя, двое молодых людей написали слово *der Juli* (июль), еще четверо были уверены, что имеют дело со словом *der Julimond* (букв. июльская луна). Последнее утверждение мы находим интересным, так как в данном случае для носителей немецкого языка сыграла важную роль внешняя форма слова, его оболочка. Они увидели прямую связь (хоть и ошибочную) между компонентами сложного слова и его лексическим значением.

По результатам первого вопроса проведенного опроса можно сделать несколько выводов. Не всегда информация о слове, содержащаяся в словарной статье, совпадает с восприятием этого слова носителями современного языка. Так, слово (или лексема) может быть признано лингвистами устаревшим, однако обыватели употребляют его в речи и наоборот. Примечателен также тот факт, что зачастую при условии того, что слово является им знакомым, испытуемые все же затруднялись назвать его значение или слово-заменитель, то есть можно говорить о том, что связь звуковой формы слова (его плана выражения) с предметом (планом содержания) оказалась потеряна.

Задание 2. Прочитайте слова. Укажите те слова, которые не называют человека: Bissgurn, Großi, Muhme, Schnippdistel auch Schnippdohle, Tussi, Hagestolz, Lorbass, Oheim, Schwerenöter, Steißtrommler, Malefikant, Butjer, Dreikäsehoch.

Правильный ответ: В предложенном ряду слов все слова являются обозначениями человека. *Bissgurn* (zänkische, tyrannische Frau) – сварливая, деспотичная женщина; *Großi* (altdeutsch für Großmutter) – бабушка; *Muhme* (Tante) – тетя; *Schnippdistel* (*Schnippdohle*) – (eine jüngere Weiblichkeit, die sich nichts sagen lassen will und mit schnippischen Antworten reagiert) – молодая женщина, которая не терпит никаких возражений и которая дерзко отвечает; *Tussi* (Mädchen oder Frau, das bzw. die besonderen Wert auf ihr äußeres Erscheinungsbild legt) – девушка или женщина, которые большое значение придают своему внешнему виду; *Hagestolz* (älterer, etwas wunderlich gewordener Junggeselle) – старый холостяк; *Lorbass* (Lümmel, Taugenichts) – бездельник, шалопай; *Oheim* (Onkel) – дядя; *Schwerenöter* (Mann, der Frauen gegenüber besonders keck, liebenswürdig und galant ist) – сердцеед; *Steißtrommler* (*Steißpauker*) – учительшка; *Malefikant* (Missetäter, Übeltäter) – злодей; *Butjer* ((Straßen-)Junge) – мальчик, живущий на случайный заработок; *Dreikäsehoch* (Kind, besonders kleiner Junge, das sich erwachsen geben will) – ребенок, особенно мальчик, который хочет выглядеть взрослым. Результаты выполнения задания представлены в табл. 2.

Таблица 2

Результаты выполнения задания 2

Слова	Количество ответов «Знаю» / процентное соотношение от общего числа респондентов	Количество ответов «Не знаю» / процентное соотношение от общего числа респондентов
Bissgurn	54 (58,1%)	39 (41,9%)
Großi	42 (45,2%)	51 (54,8%)
Muhme	38 (40,9%)	55 (59,1%)
Schnippdistel	48 (51,6%)	45 (48,4%)
Tussi	15 (16,1%)	78 (83,9%)
Hagestolz	28 (30,1%)	65 (69,9%)
Lorbass	39 (41,9%)	54 (58,1%)

Oheim	67 (72,0%)	26 (27,0%)
Schwerenöter	27 (29,0%)	66 (71,0%)
Steißtrommler	31 (33,3%)	62 (66,7%)
Malefikant	41 (44,1%)	52 (55,9%)
Butjer	17 (18,3%)	76 (81,7%)
Dreikäsehoch	15 (16,1%)	78 (83,9%)

Результаты выполнения второго задания опроса: не было ни одного слова, которое бы было известно всем 100% опрошенных. Особенно трудными показались слова *Butjer*, *Tussi*, *Dreikäsehoch*.

Задание 3. Употребляете ли Вы следующие устойчивые выражения в речи, если да, то в каком значении: seinen Senf dazu geben; etwas gebacken kriegen; auf dem Schirm haben; etwas durch die Blume sagen; in Saus und Braus leben; einer Sache Valet sagen; Ich kenne meinen Pappenheimer.

Правильный ответ: *seinen Senf dazugeben* (ungefragt seine Meinung äußern) – вставить свои пять копеек; *etwas gebacken kriegen* (es schaffen, etwas (richtig) zu tun) – справиться с чем-л; *auf dem Schirm haben* (etwas oder jemanden nicht aus den Augen lassen) – держать под контролем; *etwas durch die Blume sagen* (etwas umschreibend/ verhüllend sagen) – говорить намеками; *in Saus und Braus leben* (luxuriös leben) – жить на широкую ногу; *einer Sache Valet sagen* (sich von einer Sache verabschieden) – отказаться от чего-л; *ich kenne meinen Pappenheimer* (jemanden sehr gut kennen – wissen, was man von jemanden zu erwarten hat) – я вашего брата знаю.

Результат опроса: Наиболее употребительными для носителей немецкого языка оказались следующие устойчивые выражения: *seinen Senf dazugeben* (74 (79,6%) опрошенных знают данное выражение), *auf dem Schirm haben* (43 (46,2%) опрошенных), *in Saus und Braus leben* (30 (32,3%) опрошенных). Малоупотребительны выражения: *etwas durch die Blume sagen* (17 (18,3%) человек знают данное выражение), *etwas gebacken kriegen* (11 (11,8%) человек), *einer Sache Valet sagen* (4 (4,3%) респондента), *ich kenne meinen Pappenheimer* (2 (2,1%) человека). Испытуемые также отмечали, что они слышали раньше данные фразеологизмы, но не знают их значений.

Выводы

В ходе проведенного опроса было установлено, что процесс перехода устаревшей лексики в пассивный запас языка является очень важным и значимым применительно к современному периоду развития языка, характеризующемуся значительными изменениями в его составе. Сохранение в языковом сознании носителей языка значений архаизмов является важным условием сохранения духовной культуры современного общества. В настоящей статье мы придерживаемся точки зрения, что именно в лексическом значении слова фиксируется познание индивидом языковой и внеязыковой действительности, и что процесс осмысления носителем языка значения слова может быть выявлен только исследовательским путем. Исследования с использованием антропометрического метода дают возможность проанализировать и описать механизмы жизни слова в сознании индивида. Результаты проведенного эксперимента показали, что респондент может интерпретировать значение устаревшего слова ложно.

За последние десятилетия в немецком языке происходят интенсивные изменения. Это замечают все, но особенно представители среднего и старшего поколения, которым есть с чем сравнить – они застали «другой» немецкий язык. И для них «новый» немецкий язык» вызывает беспокойство, непонимание и, как правило, неодобрение. Все без исключения слова, архаизмы, неологизмы, заимствованные слова и выражения, обогащают язык, расширяют его номинативные возможности – независимо от того, являются ли эти слова литературными, разговорными, жаргонными, сленговыми, узкопрофессиональными терминами и т.д. Язык – это система номинативных и коммуникативных возможностей, а дело человека – выбрать и использовать те или иные возможности, необходимые в той или иной ситуации лично ему.

Проведенный опрос вызвал неподдельный интерес у испытуемых. Им непременно хотелось узнать значение неизвестных слов. Было очень приятно, что проводимый нами опрос стал полезен и носителям языка в целях познания их собственной культуры. Язык – это то, о чём люди хотят говорить и о чём хотят узнавать новое.

Список источников

1. *Аркадьева Т.Г., Васильева М.И., Владимирова С.С., Шарри Т.Г., Федотова Н.С.* Архаизмы, историзмы, субструкты в аспекте социокультурных номинаций человека // Научный диалог. 2015. № 12 (48). С. 18–27.
2. *Васильев К.Б.* Словарь устаревших слов: около 3500 слов / Сост. К. Васильев. СПб.: Авалонь: Азбука-классика, 2010. 319 с.
3. *Глинкина Л.А.* Иллюстрированный толковый словарь забытых и трудных слов русского языка. М.: Мир энциклопедий Аванта+, 2008. 432 с.
4. *Молодых-Нагаева Е.Г., Сперанская Н.И., Яцевич О.Е.* Экспансия DENGGLISH: естественный процесс развития немецкого языка или дань моде? // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 3. С. 99–108.
5. *Стернин И.А.* Метод, методика, прием // sterninia – URL: <http://sterninia.ru/index.php/studentam-i-aspirantam/item/60-metod-metodika-priem> (дата обращения 02.12.2022).
6. Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989. 1814 s.
7. *Jang Ae Yoon.* Lexikalische Archaismen und ihre Verwendung in Presstexten des heutigen Deutsch. Göttingen, 2006. 320 s.
8. Lexikon der alten Wörter und Begriffe (Archaismen) // Online Wörterbuch. – URL: <https://ewnor.de/lexikon/index.php> (дата обращения 28.11.2022).
9. *Mrozek B.* Lexikon der bedrohten Wörter. Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2005. 218 s

References

1. *Arkadyeva T.G., Vasilyeva M.I., Vladimirova S.S., Sharri T.G., Fedotova N.S.* Archaisms, Historicisms, Substructs in Terms of Sociocultural Nominations of Man // Scientific Dialog. 2015. No 12 (48). P. 18–27.
2. *Vasilyev K.B.* Obsolete vocabulary: about 3500 words. S-Petersburg: Avalon: Azbuka-classika, 2010. 319 p.
3. *Glinkina L.A.* Illustrated explanatory dictionary of forgotten and difficult words of the Russian language. Moscow: World of Avanta encyclopedias, 2008. 432 p.
4. *Molodykh-Nagaeva E.G., Speranskaya N.I., Yatsevich O.E.* Denglish expansion: natural process of German language development or a fashion trend? // The Humanities and Social sciences. 2019. No 3. P. 99–108.
5. *Sternin I.A.* Method, methodology, procedure // sterninia – URL: <http://sterninia.ru/index.php/studentam-i-aspirantam/item/60-metod-metodika-priem> (accessed 02.12.2022).
6. Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989. 1814 s.
7. *Jang Ae Yoon.* Lexikalische Archaismen und ihre Verwendung in Presstexten des heutigen Deutsch. Göttingen, 2006. 320 s.
8. Lexikon der alten Wörter und Begriffe (Archaismen) Online Wörterbuch. – URL: <https://ewnor.de/lexikon/index.php> (accessed 28.11.2022).
9. *Mrozek B.* Lexikon der bedrohten Wörter. Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2005. 218 s.

Статья поступила в редакцию 04.12.2022; одобрена после рецензирования 15.12.2022; принята к публикации 25.12.2022.

The article was submitted 04.12.2022; approved after reviewing 15.12.2022; accepted for publication 25.12.2022.